

# Laboratoire SPHERE, Sciences, Philosophie, Histoire

CENTRE D'HISTOIRE DES SCIENCES ET DES PHILOSOPHIES ARABES ET MÉDIÉVALES (CHSPAM)

Décembre 2016, séminaires et colloques, conférences, UMR 7219

---

Dates: 2, 9, 14, 15, 16

English Version (pp. 3)

vendredi 2, 12:30 – 17:30, Centre Antique, Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne

**Séminaire de traduction La métaphysique d'Aristote d'Alexandre d'Aphrodise**

Traduction de passages du *Commentaire* d'Alexandre d'Aphrodise, livre δ.

Relecteurs : **Annick Jaulin** et **Gwentaz Guyomarc'h**

vendredi 9, 14:00 – 17:00, salle Malevitch, 483A

**La cosmologie d'Averroès : le Commentaire moyen au *De caelo* d'Aristote**

**Ahmad Hasnaoui** (CNRS, CHSPAM-SPHERE) : *Révision de la traduction de CMDC I, 10-12. L'éternité du monde.*

mercredi 14, 14:00–16:00, salle Aimé Césaire (dans les locaux de l'ECLA), ENS Ulm

**Puissance et acte chez Averroès : le *Grand commentaire* à *Métaphysique* Θ**

**Pantelis Golitsis** (CNRS, LEM) : *Texte grec de Met. θ 2*

jeudi 15, salle Malevitch, 483A, 9:00 – 17:30

**Sciences et philosophie de l'Antiquité à l'Age classique**

:: De l'imbrication des points de vue physique et mathématique dans les textes arabes d'astronomie théorique

Séance organisée par G. Loizelet

9:30 **Guillaume Loizelet** (Université Paris Diderot, SPHERE) : *Astronomie physique et astronomie mathématique, exemples tirés du Qānūn al-Mas'ūdi d'Al-Bīrūnī.*

10:45 – 12:00 **María-José Parra-Pérez** (Bayerische Akademie der Wissenschaften, Munich) : *The cosmological outlines in the Almagest as a topic among late Persian commentators - Observations from backstage of making a "Catalogue of Arabic Ptolemaic Manuscripts."*

14:00 **Amir Mohammad Gamini** (Institute for the History of Science, University of Teheran) : *Natural philosophy and planetary models : Ibn Rushd, Ibn al-Haytham and their followers.*

15:15 **Erwan Penchèvre** (SPHERE) : *La Lune chez Ptolémée, à Maragha, et chez Ibn al-Shatir.*

16:30 Discussion générale

jeudi 15, salle Rothko, 412B, 14:00–16:00

**Histoire et philosophie de la chimie**

:: Substances, matière(s) et matériaux

**Annick Jaulin** (Université Paris 1, Gramata, SPHERE) : *Aristote, la substance et la forme.*

**Mehrnaz Katouzian-Safadi** (CNRS, SPHERE-CHSPAM) : *La rencontre de deux entités : la matière médicale et le corps.*

**Jean-Pierre Llored** (SPHERE & Linacre College, Université d'Oxford ; Club d'histoire de la chimie) : *Du concept de substance à ceux d'ex-stance et d'affordance : perspectives ouvertes par la philosophie de la chimie.*

vendredi 16, 9:30 – 12:30, salle Kandinsky, 631B

**Mathématiques « arabes » et Mathématiques à la Renaissance**

**Mohammed Abattouy** (Université Mohamed V, Rabat) : *Le corpus de la science arabe des poids (2) :*

*Présentation et analyse de la famille des textes sur al-qarastūn et leur prolongement latin (9<sup>e</sup>-13<sup>e</sup> siècles).*

vendredi 16, 12:30 – 17:30, Centre Antique, Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne

Séminaire de traduction La métaphysique d'Aristote d'Alexandre d'Aphrodise

Traduction de passages du *Commentaire* d'Alexandre d'Aphrodise, livre  $\gamma$ .

Relecteurs : **Anne Balansard** et **Michel Crubellier**

## PUBLICATIONS RÉCENTES

.....  
*De Arte magna Libri Quatuor / Traité d'algèbre* suivi de *Prælectio / Leçon sur la mathématique*

Guillaume Gosselin. Étude introductive, traduction française, annotations par **Odile Le Guillou-Kouteynikoff**

« L'étude de l'œuvre de Guillaume Gosselin († 1590 ca.) permet de reconnaître en cet auteur peu fréquenté un mathématicien rigoureux, dont la contribution à l'émergence de l'algèbre à la Renaissance est sous-estimée.

De façon originale, Gosselin conçoit et rédige parallèlement une *Algèbre* en latin, les *De arte magna libri IV* (1577), et une *Arithmétique* de Nicolas Tartaglia (1578), sa traduction française, à la fois abrégée et augmentée de ses propres additions, des deux premières parties du *General trattato di numeri et misura* de Nicolò Tartaglia (1556). Ce faisant, il fonde sur des imbrications voulues entre les deux traités une autonomie inédite du champ numérique par rapport au champ géométrique. Il est par ailleurs l'auteur d'une « Leçon sur la manière d'étudier et d'enseigner la mathématique », la *De ratione descendæ docendæque mathematices prælectio* (1583), par laquelle il contribue au débat plus large sur le statut des mathématiques, nourri à la Renaissance par la philosophie d'Aristote et la pensée de Proclus.

Se caractérisant par le souci d'énoncer des règles générales et concises, et surtout de les démontrer, sans le recours à la géométrie, grâce à sa réception très personnelle des *Éléments* d'Euclide, Gosselin est également fortement influencé par les Arithmétiques de Diophante d'Alexandrie, qu'il découvre dans leur première traduction latine, due à Guilielmus Xylander (1532-76) et parue à Bâle en 1575.

Cet ouvrage présente et rend accessibles en français les textes du *De arte magna libri IV* et de la *Prælectio*, les accompagnant d'annotations qui en facilitent la compréhension pour le lecteur contemporain. »

➤ [Les Belles Lettres, 530 p, 2016, ISBN-13 978-2-251-44627-1](#)

<http://www.sphere.univ-paris-diderot.fr>

Informations détaillées en cliquant sur le titre de l'événement ou sur



# Laboratoire SPHERE, Science, Philosophy, History

CENTRE D'HISTOIRE DES SCIENCES ET DES PHILOSOPHIES ARABES ET MÉDIÉVALES (CHSPAM)

December 2016, seminars & workshops, conferences, UMR 7219

---

Dates: 2, 9, 14, 15, 16

Friday 2, 12:30 – 17:30, Centre Antique, University Paris 1 Panthéon-Sorbonne

**Seminar of translation: The Aristotle Metaphysics of Alexander of Aphrodisias**

Translation of passages of *Commentary*, Alexander of Alexander of Aphrodisias, Book δ.

Reviewers: **Annick Jaulin** and **Gwentaz Guyomarc'h**

Friday 9, 14:00 – 17:00, Room Malevitch, 483A

**Averroes's Cosmology: The Middle Commentary on the De Caelo of Aristotle**

**Ahmad Hasnaou** (CNRS, CHSPAM-SPHERE): *Révision de la traduction de CMDC I, 10-12. L'éternité du monde.*

Friday 14, 14:00–16:00, Room Aimé Césaire (ECLA), ENS Ulm

**Power and Acting in Averroes: the Great Commentary to Metaphysics Θ**

**Pantelis Golitsis** (CNRS, LEM) : *Greek text, Met. θ 2*

Thursday 15, Room Malevitch, 483A, 9:00 – 17:30

**Science and Philosophy from Ancient to Modern Age**

:: The overlapping points of view in physics and mathematics in Arabic texts of theoretical astronomy

Session organized by G. Loizelet

9:30 **Guillaume Loizelet** (University Paris Diderot, SPHERE): *Astronomie physique et astronomie mathématique, exemples tirés du Qānūn al-Mas'ūdi d'Al-Bīrūnī.*

10:45 – 12:00 **María-José Parra-Pérez** (Bayerische Akademie der Wissenschaften, Munich): *The cosmological outlines in the Almagest as a topic among late Persian commentators - Observations from backstage of making a "Catalogue of Arabic Ptolemaic Manuscripts."*

14:00 **Amir Mohammad Gamini** (Institute for the History of Science, University of Teheran): *Natural philosophy and planetary models: Ibn Rushd, Ibn al-Haytham and their followers.*

15:15 **Erwan Penchèvre** (SPHERE): *La Lune chez Ptolémée, à Maragha, et chez Ibn al-Shatir.*

16:30 General discussion

Thursday 15, Room Rothko, 412B, 14:00–16:00

**History and Philosophy of Chemistry**

:: Substances, matter(s) and materials

**Annick Jaulin** (University Paris 1, Gramata, SPHERE): *Aristote, la substance et la forme.*

**Mehrnaz Katouzian-Safadi** (CNRS, SPHERE-CHSPAM): *La rencontre de deux entités : la matière médicale et le corps.*

**Jean-Pierre Llored** (SPHERE & Linacre College, University of Oxford ; Club d'histoire de la chimie): *Du concept de substance à ceux d'ex-stance et d'affordance : perspectives ouvertes par la philosophie de la chimie.*

Friday 16, 9:30 – 12:30, Room Kandinsky, 631B

**"Arabic" Mathematics & Mathematics in the Renaissance**

**Mohammed Abattouy** (University Mohamed V, Rabat): *Le corpus de la science arabe des poids (2) :*

*Présentation et analyse de la famille des textes sur al-qarastūn et leur prolongement latin (9<sup>e</sup>-13<sup>e</sup> siècles).*

Friday 16, 12:30 – 17:30, Centre Antique, University Paris 1 Panthéon-Sorbonne

Seminar of translation: *The Aristotle Metaphysics of Alexander of Aphrodisias*

Translation of passages of *Commentary*, Alexander of Alexander of Aphrodisias, Book  $\gamma$ .

Reviewers: **Anne Balansard & Michel Crubellier**

## RECENT PUBLICATIONS

*De Arte magna Libri Quatuor / Traité d'algèbre suivi de Prælectio / Leçon sur la mathématique*

Guillaume Gosselin. Introductory study, French translation, annotations by **Odile Le Guillou-Kouteynikoff**

«L'étude de l'œuvre de Guillaume Gosselin († 1590 ca.) permet de reconnaître en cet auteur peu fréquenté un mathématicien rigoureux, dont la contribution à l'émergence de l'algèbre à la Renaissance est sous-estimée.

De façon originale, Gosselin conçoit et rédige parallèlement une *Algèbre* en latin, les *De arte magna libri IV* (1577), et une *Arithmétique* de Nicolas Tartaglia (1578), sa traduction française, à la fois abrégée et augmentée de ses propres additions, des deux premières parties du *General trattato di numeri et misure* de Nicolò Tartaglia (1556). Ce faisant, il fonde sur des imbrications voulues entre les deux traités une autonomie inédite du champ numérique par rapport au champ géométrique. Il est par ailleurs l'auteur d'une «Leçon sur la manière d'étudier et d'enseigner la mathématique», la *De ratione descendæ docendæque mathematicæ prælectio* (1583), par laquelle il contribue au débat plus large sur le statut des mathématiques, nourri à la Renaissance par la philosophie d'Aristote et la pensée de Proclus.

Se caractérisant par le souci d'énoncer des règles générales et concises, et surtout de les démontrer, sans le recours à la géométrie, grâce à sa réception très personnelle des *Éléments* d'Euclide, Gosselin est également fortement influencé par les Arithmétiques de Diophante d'Alexandrie, qu'il découvre dans leur première traduction latine, due à Guilielmus Xylander (1532-76) et parue à Bâle en 1575.

Cet ouvrage présente et rend accessibles en français les textes du *De arte magna libri IV* et de la *Prælectio*, les accompagnant d'annotations qui en facilitent la compréhension pour le lecteur contemporain.»

➤ *Les Belles Lettres*, 530 p, 2016, ISBN-13 978-2-251-44627-1